

VENTILCONVETTORI CON LAMPADA GERMICIDA
FAN COIL WITH GERMICIDAL LAMP
VENTILO-CONVECTEURS AVEC LAMPE GERMICIDE
GEBLÄSEKONVEKTOREN MIT ENTKEIMUNGSLAMPE
FAN COIL CON LÁMPARA GERMICIDA

FHX

UV

UVP

UVPO



IFHXUVLJ
0807
4267300_00

OSSERVAZIONI

Conservare i manuali in luogo asciutto, per evitare il deterioramento, per almeno 10 anni per eventuali riferimenti futuri. **Leggere attentamente e completamente tutte le informazioni contenute in questo manuale. Prestare particolare attenzione alle norme d'uso accompagnate dalle scritte "PERICOLO" o "ATTENZIONE" in quanto, se non osservate, possono causare danno alla macchina e/o a persone e cose.** Per anomalie non contemplate da questo manuale, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona. **L'apparecchio deve essere installato in maniera tale da rendere**

re possibili operazioni di manutenzione e/o riparazione. La garanzia dell'apparecchio non copre in ogni caso i costi dovuti ad autoscale, ponteggi o altri sistemi di elevazione che si rendessero necessari per effettuare gli interventi in garanzia. AERMEC S.p.A. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno dovuto ad un uso improprio della macchina, ad una lettura parziale o superficiale delle informazioni contenute in questo manuale. Il numero di pagine di questo manuale è: 48.

REMARKS

Store the manuals in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference. **All the information in this manual must be carefully read and understood. Pay particular attention to the operating standards with "DANGER" or "WARNING" signals as failure to comply with them can cause damage to the machine and/or persons or objects.** If any malfunctions are not included in this manual, contact the local After-sales Service immediately. **The apparatus must be installed in such a way that maintainan-**

ce and/or repair operations are possible. The apparatus's warranty does not in any case cover costs due to automatic ladders, scaffolding or other lifting systems necessary for carrying out repairs under guarantee. AERMEC S.p.A. declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the machine, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this manual. The number of pages in this manual is : 48.

REMARQUES

Conservier les manuels dans un endroit sec, afin d'éviter leur détérioration, pendant au moins 10 ans, pour toutes éventuelles consultations futures. **Lire attentivement et entièrement toutes les informations contenues dans ce manuel. Prêter une attention particulière aux normes d'utilisation signalées par les inscriptions "DANGER" ou "ATTENTION", car leur non observance pourrait causer un dommage à l'appareil et/ou aux personnes et objets.** Pour toute anomalie non mentionnée dans ce manuel, contactez aussitôt le service après-vente de votre secteur. **Lors de l'installation de l'appareil, il faut prévoir l'espace**

nécessaire pour les opérations d'entretien et/ou de réparation. La garantie de l'appareil ne couvre pas les coûts dérivant de l'utilisation de voitures avec échelle mécanique, d'échafaudages ou d'autres systèmes de levée employés pour effectuer des interventions en garantie. AERMEC S.p.A. décline toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisation improprie de l'appareil et à une lecture partielle ou superficielle des informations contenues dans ce manuel. Ce manuel se compose de pages: 48

HINWEISE

Bewahren Sie die Gebrauchsanleitungen mindestens 10 Jahre für eventuelles zukünftiges Nachschlagen an einem trockenen Ort auf. **Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen aufmerksam und vollständig lesen. Insbesondere auf die Benutzungsanweisungen mit den Hinweisen "VORSICHT" oder "ACHTUNG" achten, da deren Nichtbeachtung Schäden am Gerät bzw. Sach- und Personenschäden zur Folge haben kann.** Bei Betriebsstörungen, die in dieser Gebrauchsanweisung nicht aufgeführt sind, wenden Sie sich umgehend an die zuständige

Kundendienststelle. **Das Gerät so aufstellen, dass Instandhaltungs- und/oder Reparaturarbeiten durchgeführt werden können.** Die Garantie des Gerätes deckt in keinem Fall Kosten für Feuerwehrleitern, Gerüste oder andere Hebesysteme ab, die sich für die Garantiarbeiten als erforderlich erweisen sollten. Die AERMEC S.p.A. übernimmt keine Haftung für Schäden aus dem unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes und der teilweisen oder oberflächlichen Lektüre der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen. Die Seitenanzahl diese Handbuches ist: Nr. 48 Seiten

OBSERVACIONES

Guarde los manuales en un lugar seco para evitar su deterioro, al menos durante 10 años, por si fuera posible consultarlos en el futuro. **Leer atenta y completamente todas las informaciones contenidas en este manual. Preste particular atención a las normas de uso acompañadas de las indicaciones "PELIGRO" o "ATENCIÓN" puesto que, si no se cumplen, pueden causar el deterioro de la máquina y/o daños personales y materiales.** En caso de anomalías no contempladas en este manual, contacte inmediatamente con el Servicio de Asistencia de su zona. **El aparato debe ser instalado de manera que haga posibles las**

operaciones de mantenimiento y/o reparación. En cualquier caso, la garantía del aparato no cubre los costes derivados del uso de escaleras automáticas, andamios u otros sistemas de elevación necesarios para efectuar las intervenciones en garantía. AERMEC S.p.A. declina cualquier responsabilidad por cualquier daño debido a un uso impropio de la máquina, o bien a una lectura parcial o superficial de las informaciones contenidas en este manual. Número de páginas de este manual: 48.

Italiano	INDICE	
	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	5
	Trasporto • Simboli di sicurezza	6
	Informazioni importanti e manutenzione • Imballo • Utilizzo	7
	Descrizione e versioni	8
	Dati tecnici • Limiti di funzionamento	9
	Installazione dell'unità	10
	Sostituzione delle lampade germicide	11
	Configurazione Dip switch	12
	Rotazione batteria	13
	Dati dimensionali	42
	Schemi elettrici	44
	SOLUZIONE DEI PROBLEMI	45
	SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA IN ITALIA	47

English	INDEX	
	DECLARATION OF CONFORMITY	5
	Carriage • Safety symbol	6
	Important information and maintenance • Packaging • Use	14
	Versions	15
	Technical data • Operating limits	16
	Unit installation	17
	Replacing the lamps	18
	Dip switch	19
	Battery rotation	20
	Dimensions	42
	Wiring diagram	44
	TROUBLE SHOOTING	45

Français	INDEX	
	CERTIFICAT DE CONFORMITE	5
	Transport • Symboles de securite	6
	Informations importantes et entretien • Emballage • Utilisation	21
	Versions	22
	Données techniques • Limites de fonctionnement	23
	Installation de l'unité	24
	Remplacement des lampes	25
	Réglage des commutateurs Dip switch	26
	Rotation batterie	27
	Dimensions	42
	Schemas électriques	44
	SOLUTION DES PROBLEMES	45

Deutsche	INDEX	
	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	5
	Transport • Sicherheitssymbole	6
	Wichtige Informationen und Wartung • Verpackung • Gebrauch	28
	Ausführungen	29
	Technischeangaben • Betriebsbereich	30
	Installation der Einheit	31
	Auswechseln der Lampe	32
	Konfiguration der Dip switch	33
	Umdrehen des Wärmetauschers	34
	Abmessungen	42
	Schaltpläne	44
	PROBLEMLÖSUNG	45

Español	ÍNDICE	
	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	5
	Transporte • Símbolos de seguridad	6
	Información importante y mantenimiento • Embalaje • Uso	35
	Versiones	36
	Datos técnicos • Límites de funcionamiento	37
	Instalación de la unidad	38
	Sustitución de lámparas	39
	Configuración Dip switch	40
	Giro batería	41
	Dimensiones	42
	Esquemas eléctricos	44
	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	45

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) Italia – Via Roma, 44
Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93566 – 0442 93730
www.aermec.com - info@aermec.com

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, firmatari della presente, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità, che il prodotto:

VENTILCONVETTORE
serie FHX

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme armonizzate:

- CEI EN 60335-2-40
- CEI EN 55014-1
- CEI EN 55014-2
- CEI EN 61000-6-1
- CEI EN 61000-6-3

soddisfando così i requisiti essenziali delle seguenti direttive:

- Direttiva LVD 2006/95/CE
- Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE

FHX CON ACCESSORI

E' fatto divieto di mettere in servizio il prodotto dotato di accessori non di fornitura Aermec.

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ CE

Nous soussignés déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit:

VENTILO-CONVECTEURS
série FHX

auquel cette déclaration fait référence, est conforme aux normes harmonisées suivantes:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

satisfaisant ainsi aux conditions essentielles des directives suivantes:

- Directive LVD 2006/95/CE
- Directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE

FHX PLUS ACCESSOIRES

Il est interdit de faire fonctionner l'appareil avec des accessoires qui ne sont pas fournis de Aermec.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los que suscriben la presente declaran bajo la propia y exclusiva responsabilidad que el conjunto en objeto, definido como sigue:

FAN COIL
serie FHX

al que esta declaración se refiere, está en conformidad a las siguientes normas armonizadas:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

al que esta declaración se refiere, está en conformidad a las siguientes normas armonizadas:

- Directiva LVD 2006/95/CE
- Directiva compatibilidad electromagnética 2004/108/CE

FHX CON ACCESORIOS

Está prohibido poner en marcha el producto con accesorios no suministrados por Aermec.

Bevilacqua, 05/11/2007

CE CONFORMITY DECLARATION

We the undersigned declare, under our own exclusive responsibility, that the product:

FAN COIL
FHX series

to which this declaration refers, complies with the following standardised regulations:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

thus meeting the essential requisites of the following directives:

- Directive LVD 2006/95/CE
- EMC Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/CE

FHX WITH ACCESSORIES

It is not allowed to use the unit equipped with accessories not supplied by Aermec.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, die hier Unterzeichnenden, erklären auf unsere ausschließlich Verantwortung, dass das Produkt:

GEBLÄSEKONVEKTOR
der Serie FHX

auf das sich diese Erklärung bezieht, den folgenden harmonisierten Normen entspricht:

- EN 60335-2-40
- EN 55014-1
- EN 55014-2
- EN 61000-6-1
- EN 61000-6-3

womit die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt werden:

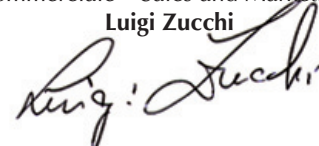
- Richtlinie LVD 2006/95/CE
- Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/CE

FHX + ZUBEHÖR

Falls das Gerät mit Zubehörteilen ausgerüstet wird, die nicht von Aermec geliefert werden, ist dessen Inbetriebnahme solange untersagt.

La Direzione Commerciale – Sales and Marketing Director

Luigi Zucchi

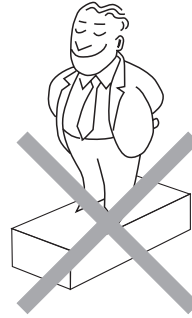


TRASPORTO • CARRIAGE • TRANSPORT • TRANSPORT • TRANSPORTE

NON bagnare • Do NOT wet
CRAINT l'humidité • Vor Nässe schützen
NO mojar



NON calpestare • Do NOT trample
NE PAS marcher sur cet emballage • Nicht betreten
NO pisar



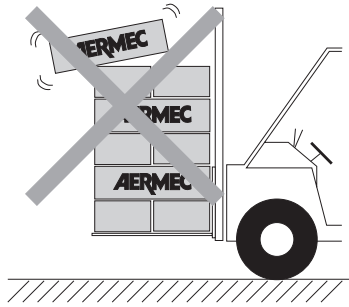
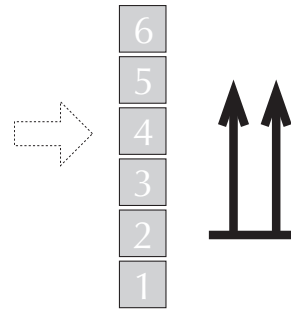
Sovrapponibilità: controllare sull'imballo la posizione della freccia per conoscere il numero di macchine impilabili.

Stacking: control the packing for the arrow position to know the number of machines that can be stacked.

Empilement: vérifier sur l'emballage la position de la flèche pour connaître le nombre d'appareils pouvant être empilés.

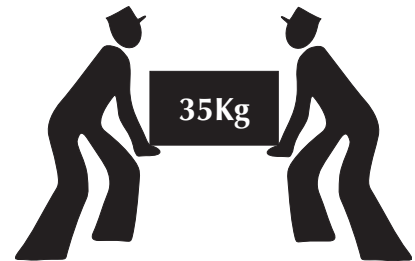
Stapelung: Anhand der Position des Pfeiles an der Verpackung kontrollieren, wieviele Geräte stapelbar sind.

Apilamiento: observe en el embalaje la posición de la flecha para saber cuántos equipos pueden apilarse.



NON lasciare gli imballi sciolti durante il trasporto.
Do NOT leave loose packages during transport.
ATTACHER les emballages pendant le transport.
Die Verpackungen nicht ungesichert transportieren.
NO lleve las cajas sueltas durante el transporte.

NON trasportare la macchina da soli se il suo peso supera i 35 Kg.
DO NOT handle the machine alone if its weight is over 35 Kg.
NE PAS transporter tout seul l'appareil si son poids dépasse 35 Kg.
Das Gerät NICHT alleine tragen, wenn sein Gewicht 35 Kg überschreitet.
NO maneje los equipos en solitario si pesan más de 35 kg.

**SIMBOLI DI SICUREZZA • SAFETY SYMBOL • SIMBOLES DE SECURITE
SICHERHEITSSYMBOL • SÍMBOLOS DE SEGURIDAD**

Pericolo:
Tensione
Danger:
Power supply
Danger:
Tension
Gefahr !
Spannung
Peligro:
Tensión



Pericolo:
Organi in movimento
Danger:
Movings parts
Danger:
Organes en mouvement
Gefahr !
Rotierende Teile
Peligro:
Elementos en movimiento



Pericolo!!!
Danger!!!
Danger!!!
Gefahr!!!
Peligro!!!

IMPORTANT INFORMATION AND MAINTENANCE

WARNING: the electrical connections, the installation of the fan coils and relevant accessories, maintenance and yearly replacement of the germicidal lamps should be performed by a technician who has the necessary technical and professional expertise to install, modify, extend and maintain systems, and who is able to check the systems for the purposes of safety and functionality.

WARNING: before carrying out any work, put the proper individual protection devices on.

WARNING: the fan coil is connected to the power supply and a water circuit. Operations performed by persons without the required technical skills can lead to personal injury to the operator or damage to the unit and surrounding objects.

WARNING: the appliance must be fitted according to the national rules of process plant engineering.

WARNING: check that the power supply is disconnected before carrying out any procedures on the unit.

WARNING: install a device, a main switch or a plug which makes it possible to completely cut off the power supply from the unit.

DANGER! The UVC radiation emitted by the germicidal lamp is dangerous and may cause conjunctivitis, burns and erythema.

It is absolutely prohibited to operate the device with the germicidal lamp when it has been removed from the fan coil.

It is absolutely prohibited to operate the device with the germicidal lamp if the fan coil has not been installed perfectly.

WARNING!DANGER! Any use of the unit not expressly indicated by Aermec is strictly forbidden.

MALFUNCTIONING

In the event of a malfunction, remove the power supply to the unit, then restore the power and start the appliance up again. If the problem occurs again, contact your After Sales Service department promptly.

ONLY POWER THE FAN COIL AT 230 V_{AC} 50 HZ

Use of other power supplies could cause permanent damage to the fan coil.

DO NOT USE THE FAN COIL IMPROPERLY

Do not use the fan coil in animal

husbandry applications (e.g. incubation).

AIRING THE ROOM

Periodically air the room in which the fan coil has been installed. This is particularly important if the room is occupied by many people, or if gas appliances or sources of odours are present.

DURING OPERATION

Always leave the filter on the fan coil during operation (otherwise dust in the air could soil the coil surface area).

CORRECTLY REGULATING THE TEMPERATURE

The room temperature should be regulated in order to provide maximum comfort to the people in the room, especially if they are elderly, children or ill, avoiding temperature differences above 7°C in summer between the outside and inside. In summer, a temperature that is too low causes higher electrical consumption.

CORRECTLY ADJUSTING THE AIR JET

The air coming out of the fan coil must not strike people directly; in fact, even if at a temperature higher than the room temperature, it could cause a cold sensation and resulting discomfort.

DO NOT USE EXCESSIVELY HOT WATER

Clean the fan coil with a soft cloth or sponge soaked in water at no more than 40 °C. Do not use chemical products or solvents to clean any part of the fancoil. Do not spray water on the outer or inner surfaces of the fan coil (it might cause short circuits).

PERIODICAL CLEANING OF THE FILTER

Before performing any maintenance procedures requiring access to the internal parts of the fan coil, cut off the power supply in order to avoid exposure to the light emitted by the lamp.

Frequent cleaning the filter guarantees greater operating efficiency.

Check whether the filter is very dirty: in this case, repeat the operation more often.

Clean frequently, removing the accumulated dust with a vacuum cleaner.

When the filter is clean, refit it on the fan coil following the dismantling instructions in reverse order.

EXTRAORDINARY CLEANING

Before performing any maintenance procedures requiring access to the internal parts of the fan coil, cut off the power supply in order to avoid exposure to the light emitted by the lamp.

The shrouds may be removed from the inspectable fans (but only by adequately skilled technicians). It allows the internal

components to be cleaned thoroughly, which is particularly important for installation in crowded areas or areas requiring high hygiene standards.

WHAT IS NORMAL

In the cooling function, water vapour may be present in the air delivery of the fan coil.

In the heating function it might be possible to hear a slight hiss around the fan coil. Sometimes the fan coil might give off unpleasant smells due to the accumulation of substances in the air of the environment (especially if the room is not ventilated regularly, clean the filter more often).

During the operation, there could be noises and creaks inside the device, due to the various heat expansions of the elements (plastic and metallic), but this does not indicate any malfunctioning and does not cause damage to the unit unless the maximum input water temperature is exceeded.

REPLACING THE LAMPS

This procedure may only be performed by individuals who possess the necessary specific technical skill.

Before performing any maintenance procedures requiring access to the internal parts of the fan coil, cut off the power supply in order to avoid exposure to the light emitted by the lamp.

Never let yourself come into direct contact with the light produced by the lamp, as the UVC radiation may cause serious eye and skin irritation.

Lamps should be replaced every year in order to ensure the germicidal action remains constant.

PACKAGING

The cassette fan coils are shipped in standard packaging which consists of polystyrene foam shells and cardboard.

USE

Consult the control panel manual for operating instructions.

FHX - FAN COIL WITH GERMICIDAL LAMP

Congratulations on your purchase of the Aermec FHX fan coil.

Made with materials of superior quality in strict compliance with safety regulations, "FHX" is easy to use and will have a long life.

The **FHX** fan coil concentrates high technological and functional characteristics that make it the ideal climate control unit for all types of rooms. The supply of climate-controlled air is immediate and distributed throughout the room. **FHX** generates heat if included in a heating system with boiler or heat pump, but may also be used in summer as an air conditioner if the heating system has a water chiller.

The FHX fan coil is fitted with an exclusive device featuring a mercury vapour germicidal lamp for air sterilisation, offering anti-microbiological action which is 99.999% effective in combating all Gram - and Gram + micro-organisms. The germicidal lamp, positioned in the air delivery flow, cleans the coil more thoroughly and prevents the formation of mould on the surface of the flaps, thereby ensuring the unit operates at its maximum efficiency level in the long term, while reducing the need for coil cleaning procedures.

The fact that the basin and the shrouds of the fans can be inspected means you can carefully clean the internal parts as well.

These characteristics make it indispensable in environments that require the maximum level of hygiene, such as:

- hospitals
- dentists' surgeries
- doctors' and vets' surgeries
- analysis laboratories
- pharmaceutical companies
- waiting rooms
- beauty salons
- homes
- offices
- public premises

The quietness of the new centrifugal fan unit is such that at a normal operating speed you cannot hear when the **FHX** cuts in.

All models in the FHX range are supplied without a control panel.

The PXAI and PXAE combinable control panels are supplied as an accessory; these activate germicidal lamp operation at the same time as the ventilation function and are fitted with an electronic thermostat which controls fan coil operation in order to maintain the set temperature in the room. They also make electronic temperature adjustment and manual and automatic fan speed adjustment possible, while the heating or cooling operating mode is selected automatically (change of season) and depends on the temperature of the water circulating inside the system.

The PXAI control panel may be fitted underneath the flap to the right of the fan coil FHX_UV.

The PXAE control panel for wall mounting may be used in conjunction with **all versions in the FHX series**.

The fan coils in the **FHX** range are designed to satisfy all system requirements, thanks to the wide range of accessories available.

Full adherence to accident prevention regulations.

English

VERSIONS

Available in 3 versions and 6 sizes with a 3-row coil and, only for ducted versions - 6 sizes with a 4-row coil:

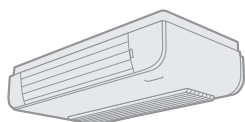
FHX 22 - 24
FHX 32 - 34
FHX 42 - 44
FHX 50 - 54
FHX 62 - 64
FHX 82 - 84

FHX_UV: with a 3-row coil, 3-speed motor, universal cabinet for vertical and horizontal installation, painted with anti-rust polyester powder in colour RAL 9002. The air delivery and suction grilles are made using plastic material in colour RAL 7044.

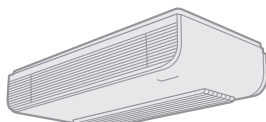
The control panel may be fitted on board the unit (PXAI accessory) or externally (PXAE accessory).

FHX_UVP: with 3- or a 4-row coils, version without casing, with a 3-speed motor, for horizontal and vertical wall installation, requires external control panel (PXAE accessory).

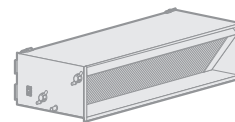
FHX_UVPO: with 3- or a 4-row coils, version without casing, with a motor set to operate at 7 speeds (3 of which may be selected), for horizontal and vertical wall installation, requires external control panel (PXAE accessory).



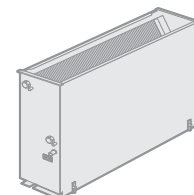
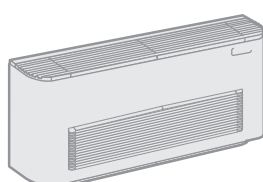
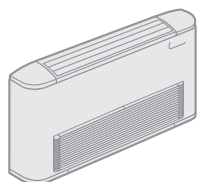
FHX 22 ÷ 50 UV



FHX 62 - 82 UV



FHX UVP - UVPO



TECHNICAL DATA AND OPERATING LIMITS

		22	24	32	34	42	44	50	54	62	64	82	84	
Maximum water inlet temperature		80°C												
Maximum operating pressure		8 bar												
Room temperature limits Ta		0°C < Ta < 40°C												
Relative humidity limits in the room R.H.		U.R. < 85%												
Maximum heating capacity (70°C)		[W]	3400	3950	4975	5850	7400	8600	8620	10100	12920	14300	15140	17100
Maximum heating capacity (50°C)		[W]	2100	2320	3160	3550	4240	5250	4900	6100	6460	7810	7990	10400
Maximum cooling capacity		[W]	1500	1730	2210	2800	3400	4450	4190	4970	4860	6350	7620	8600
Water flow rate	Minimum	[l/h]	100	150	100	150	150	150	150	150	300	300	300	300
	Maximum	[l/h]	750	1100	750	1100	1100	1100	1100	1100	2200	2200	2200	2200
Power supply		230V (±10%) ~ 50Hz												
Input power	(UV - UVP)	[W]	50	50	69	69	82	82	92	92	182	182	206	206
	(UVPO)	[W]	79	79	122	122	136	136	107	107	197	197	235	235
Input current	(UV - UVP)	[A]	0.24	0.24	0.33	0.33	0.40	0.40	0.47	0.47	0.84	0.84	0.93	0.93
	(UVPO)	[A]	0.37	0.37	0.57	0.57	0.63	0.63	0.48	0.48	0.92	0.92	1.06	1.06

Performance values refer to the following conditions:
- at the maximum motor speed;

- the total input power is determined by adding the input power for the unit and the input power for the accessories connected and de-

clared in the corresponding manuals.

Cooling:

- room air temperature 27 °C B.S., 19 °C B.U.;
- maximum speed:
- water inlet temperature 7 °C; Δt water 5 °C.

Heating:

- room air temperature 20 °C B.S.;
- maximum speed:
- water inlet temperature 70 °C; Δt water 10 °C;
- maximum speed (water inlet 50°C):
- water inlet temperature 50 °C;
- water flow rate same as in cooling operation.

Water temperature

In order to prevent air stratification in the room, and therefore to achieve improved mixing, we recommend that the fan coil

is not supplied with water which has a temperature of over 65°C. The use of water at high temperatures could cause squeaking due to the different

thermal expansions of the elements (plastics and metals); this does not however cause damage to the unit if the maximum operating temperature is not exceeded.

Minimum average water temperature

If the fan coil is working in cold continuous mode inside an environment where the relative humidity is high, condensate might form on the air delivery. This condensate might be deposited on the floor and on any objects underneath the unit.

To avoid condensate forming on the external structure of the apparatus while the

fan is in operation, the average water temperature must not be lower than the limits shown in the table below, that depend on the thermo-hygrometric condition of the air in the room.

The abovementioned limits refer to operation while the fan is set to its minimum speed level.

In the event that the fan remains inactive

for a prolonged period of time, with cold water passing through the coil, condensate may form on the external case of the unit. **As a result, we recommend including the three way valve accessory.**

MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE

		Temperature of the air in the room with dry bulb °C					
		21	23	25	27	29	31
Temperature of the air in the room with wet bulb °C	15	3	3	3	3	3	3
	17	3	3	3	3	3	3
	19	3	3	3	3	3	3
	21	6	5	4	3	3	3
	23	-	8	7	6	5	5

INSTALLATION

WARNING! DANGER! Before performing any procedures, please consult the chapter entitled "Important information and maintenance" in this manual.

Instructions which are essential for the proper installation of the equipment are given here.

The final touches to all procedures are, however, left to the experience of the installation engineer in accordance with the specific requirements.

The fan coil must be installed in such a position that the air can be distributed throughout the room and so that there are no obstacles (curtains or objects) to the passage of the air from the suction grilles.

The fan coil should be installed in such a way as to facilitate the replacement of the germicidal lamp, routine maintenance (filter cleaning) and non-routine maintenance procedures, as well as providing access to the drain valve on the side of the unit frame (connector side).

INSTALLING THE UNIT

To install the unit, proceed as follows:

- Before beginning the installation process, make sure that the technical areas (indicated in this manual) necessary for correct operation, maintenance and replacement of the germicidal lamps have been left free.

- Remove the housing by loosening the screws (FHX UV), or rather the front protective panel in the case of wall/ceiling-mounted versions (FHX UVP - FHX UVPO) with a size of between 22-24 and 50-54.

- Use wall expansion plugs (not supplied) for wall or ceiling-mounted installations.

- Perform the hydraulic connections.

The position and diameter of the water connections are shown in the dimensions.

You are advised to adequately insulate water lines, or fit the auxiliary condensate drain tray (available as an accessory), to prevent dripping during the cooling function.

In the case of horizontal installation, fit the condensate drain connection with \varnothing 20.5 mm supplied, in accordance with the illustration in the figure. Make sure you seal the connection between the drip tray and the fitting with silicone.

The condensate drain network must be properly scaled and the piping situated in such a way as to keep an adequate slope along the route (min. 1%). If condensate is discharged into the sewage system, install a siphon to prevent the return of unpleasant odours into the room.

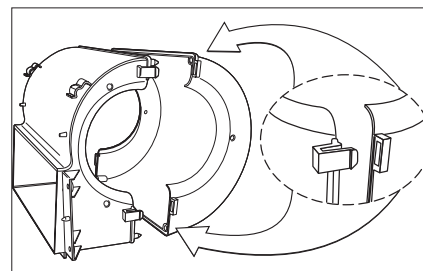
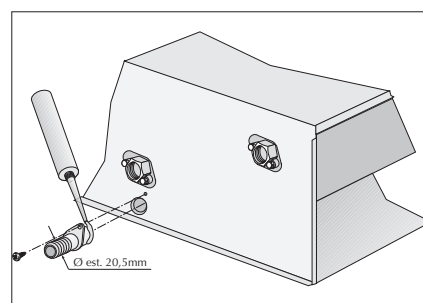
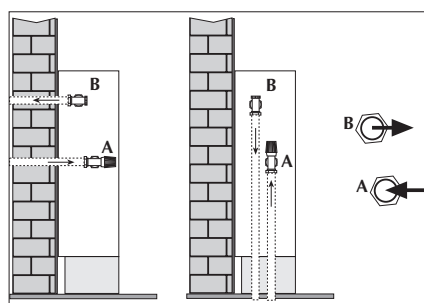
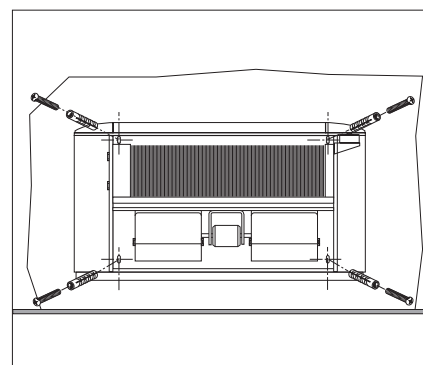
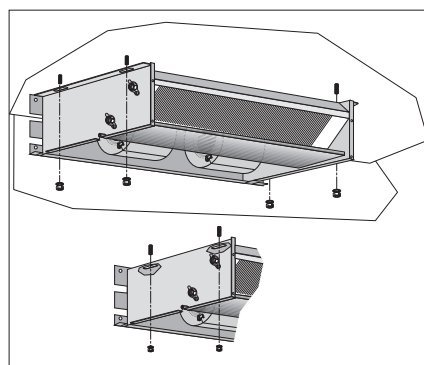
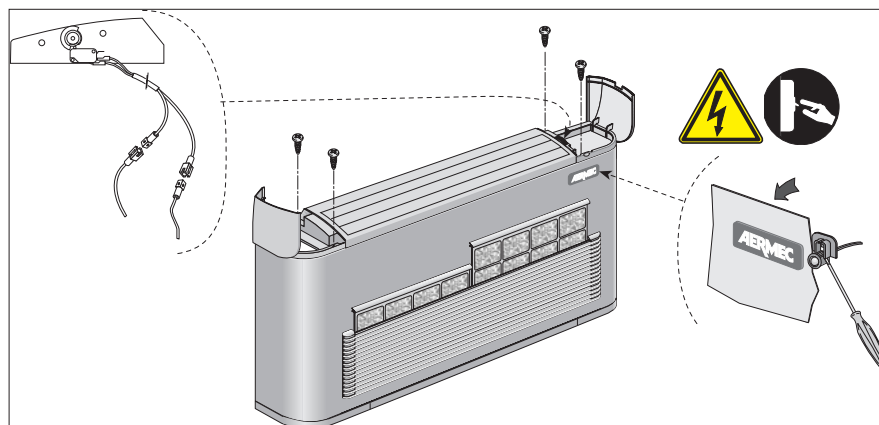
- Perform the electrical connections as shown in the wiring diagrams.

- Replace the casing, or the front protective panel, without forgetting to connect the ambient probe or the microswitch (if present).

- Reassemble the air filter.

DANGER: never switch the device on without first reassembling the fan coil housing.

The UVC radiation emitted by the internal lamps is dangerous and may cause conjunctivitis, burns and erythema.



English

ELECTRICAL CONNECTIONS

To protect the unit against short circuits, fit an omnipolar magneto-thermal trip 2A 250V (IG) to the power line with a minimum contact opening distance of 3 mm.

Connection wire characteristics:

Use H05V-K or N07V-K type cables with 300/500 V with insulation, piped or ducted.

All the cables must be piped or ducted until they are inside the fan coil.

The cables coming out of the pipe or duct must not be subject to stretching or twisting. They must be protected from external agents.

Stranded wires can only be used with terminating sleeves. Make sure that the strands of the wires are inserted properly.

Wiring diagrams are constantly updated. It is therefore compulsory to refer to the ones supplied with the unit.

Each control panel can control a single fan coil.

The control panel may not be fitted on a metal wall unless this is permanently connected to an earthed outlet.

The control panels consist simply of electric circuits connected at the mains voltage of 230 V; all the inputs for the sensors and controls must therefore be correspondingly insulated for this voltage.

The PXAI control panel is fitted with a room temperature sensor and a water temperature sensor.

The PXAE control panel is fitted with a room temperature sensor; the water temperature sensor is available as a SW3 accessory.

The minimum water temperature probe makes it possible to stop the ventilation automatically if the temperature of the input water to the coil falls below 39°C. In installations with a three way valve, the minimum water temperature sensor must be relocated from its standard mounting in the coil assembly to the delivery hose upstream of the valve. When relocating the water temperature probe, the standard sensor must be replaced with a SW3 sensor accessory, fitted with a cable of suitable length.

WARNING: the sensor is fitted with double insulation because it is subject to a voltage of 230 Vac.

When using control panels at a distance

in conjunction with the fan coils, the corresponding electrical diagram must be observed.

For FHX-UV version fan coils (size between 22 and 50), connect the wires (already fitted inside the casing) for the MS microswitch controlling the opening of the air delivery grille to the MS terminals on the control panel.

The PXAI and PXAE multifunctional electronic thermostats must be made suitable for the specific requirements of the system using the internal Dip-Switches. **For FHX fan coils with germicidal lamp, the following parameters must be set: SW2, Dip1 and Dip2 in the ON position.**

In the wall/ceiling-mounted versions with boosted motor (PO), you can activate operation at the three speeds that can be selected from the seven available by choosing the relevant connections on the control board fitted to the motor.

WARNING: check whether the installation has been carried out correctly. FOLLOW THE CHECKING PROCEDURES indicated in the control panel manuals.

REPLACING THE LAMPS

Germicidal lamps are available as a spare part from Aermec Technical Service Centres.

Make sure that the lamp is the same model as the one you are replacing; it is strictly prohibited to use lamps of different sizes.

DANGER! Before performing any maintenance procedures requiring access to the internal parts of the fan coil, cut off the power supply in order to avoid exposure to the light emitted by the lamp. Never let yourself come into direct contact with the light produced by the lamp, as the UVC radiation may cause serious eye and skin irritation.

WARNING! Before starting to replace the lamp, cut off the power supply to the unit. Restore the power supply only once the lamp replacement procedure is complete. Non-observance of this guideline may cause the device to malfunction. If, after the lamp has been replaced, the germicidal lamp does not switch on because the correct procedure was not observed, cut off the power supply for at least 10 minutes and disconnect/reconnect the germicidal lamp to restore normal operation.

The lamp must be replaced every year so as to ensure the germicidal action remains constant.

ADVICE!

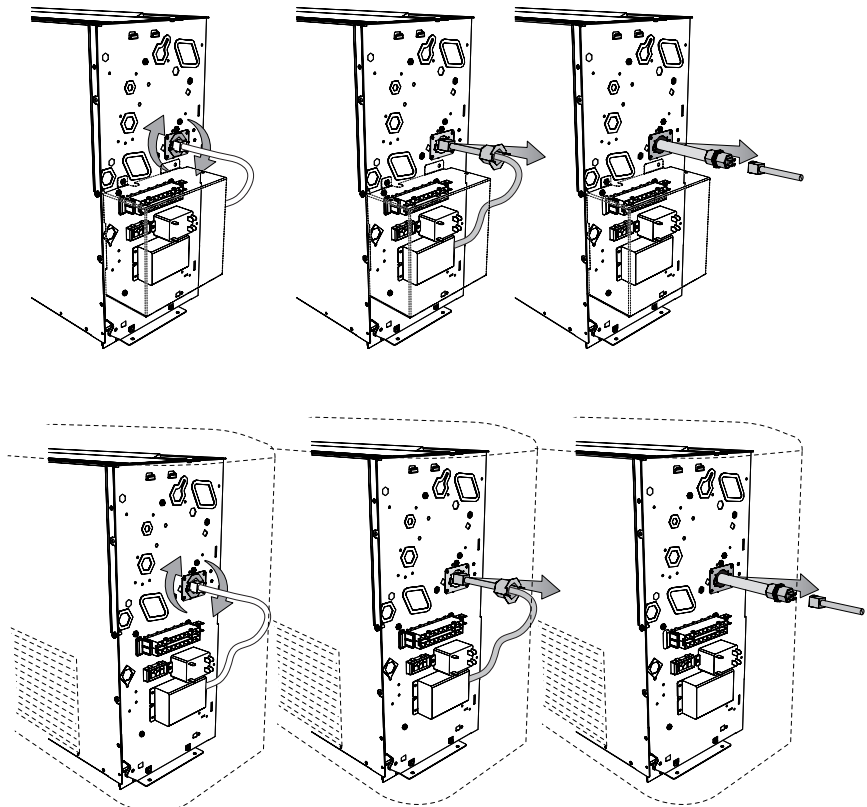
- Use suitable personal protection.
- Handle the germicidal lamp with extreme caution, as it is fragile and contains mercury vapours.
- Observe current disposal legislation.
- Do not touch the glass surface of the germicidal lamp with your bare hands; if this should happen, use a clean cloth and isopropyl alcohol to remove the dirt accidentally deposited on the glass.

To replace the lamp, proceed as follows:

- Disconnect the unit from the power supply.
- Remove the lamp holder by turning it in an anti-clockwise direction, then remove it from its slot.
- Slide the lamp out of the fan coil until the power supply cable of the lamp may be disconnected.
- Remove the lamp from the fan coil completely.
- Replace the lamp, taking care not to break it; the lamp should be disposed of

in accordance with local legislation.

- Fit the new lamp (the same model), taking care not to touch the glass part with your fingers.
- Replace the lamp holder.
- Connect the power cable of the lamp.
- Make a note of the germicidal lamp replacement date on the data plate of the unit.
- Finish refitting the fan coil.
- Restore the power supply to the unit.



DIP-SWITCH CONFIGURATION

SETTINGS

To be carried out in the installation phase, only by suitably trained and qualified personnel.

Some functions are not compatible with each other and, for this reason, limits to Dip-Switch configurations have been set.

By turning the Dip Switches inside the thermostat on or off, you can obtain the following functions:

Sw1 Dip 1 (Default OFF)

Water valve fitted:

- Present, set (ON).
- Not fitted, set (OFF).

Sw1 Dip 2 (Default OFF)

Position of the water temperature sensor:

- Water temperature sensor positioned upstream from the valve, set (ON).
- Water temperature sensor positioned downstream from the valve, set (OFF).

Sw1 ** Dip 3 (Default OFF)

Ventilation management:

- Continuous, set (ON), when the setpoint is reached, the thermostat continues ventilating at the set ventilation.
- Thermostat-controlled, set (OFF), ON-OFF cycles are carried out at the selected speed.

Sw1 Dip 4 (Default OFF)

Sensor adjustment:

- Fixed adjustment, set (ON).
- Dynamic correction, set (OFF), calculated on the basis of the water temperature.

Sw1 Dip 5 (Default OFF)

Heating mode enabling temperature:

- Reduced, set (ON).
Minimum water temperature 35 °C.
- Normal, set (OFF).
Minimum water temperature 39 °C.

Sw1 Dip 6 (Default OFF)

Cooling mode enabling temperature:

- Reduced, set (ON).
Maximum water temperature 22°C.
- Normal, set (OFF).
Maximum water temperature 17°C.

Sw2 * Dip 1 (Default OFF)

Selecting the fan coil type:

- Fan coil with **germicidal lamp**, select (ON).
- Fan coil without germicidal lamp, select (OFF).

Sw2 * Dip 2 (Default OFF)

Germicidal lamp detection:

- **Present**, select (ON).
- Not fitted, select (OFF).

Sw2 *** Dip 3 (Default ON)

Air temperature sensor enabling:

- Internal control panel sensor, select (ON).
- Sensor in fan coil, select (OFF).

Sw2 Dip 4 (Default OFF)

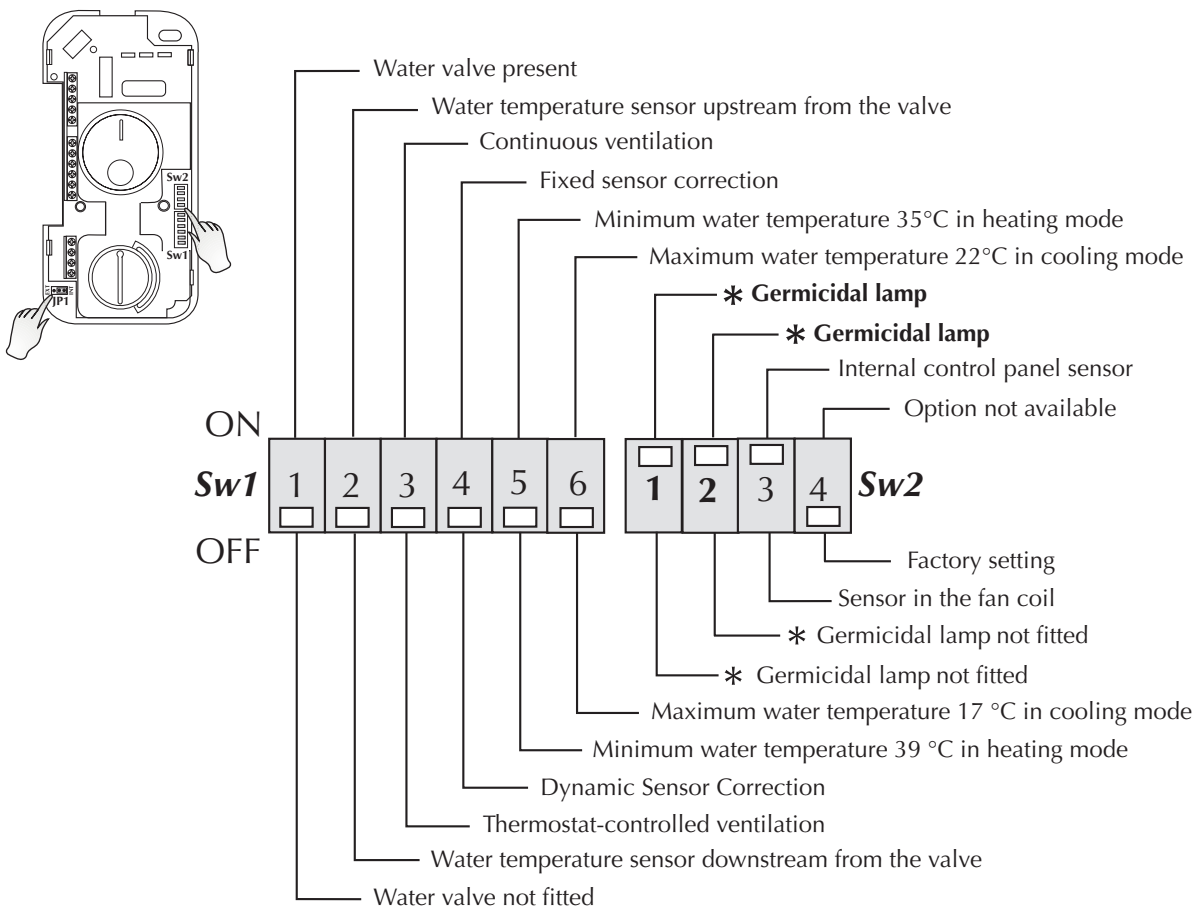
Option not available

NOTES:

* = Fan coils with germicidal lamp, compulsory settings: SW2 Dip1 and Dip2 in the ON position.

** = Continuous ventilation is only enabled in systems with valve (Sw1 Dip1 ON).

*** = For the proper functioning of the SA ambient probe (INT), make sure that the Sw2Dip3 is in the ON position and the jumper set to the INT position.



ROTATING THE COIL

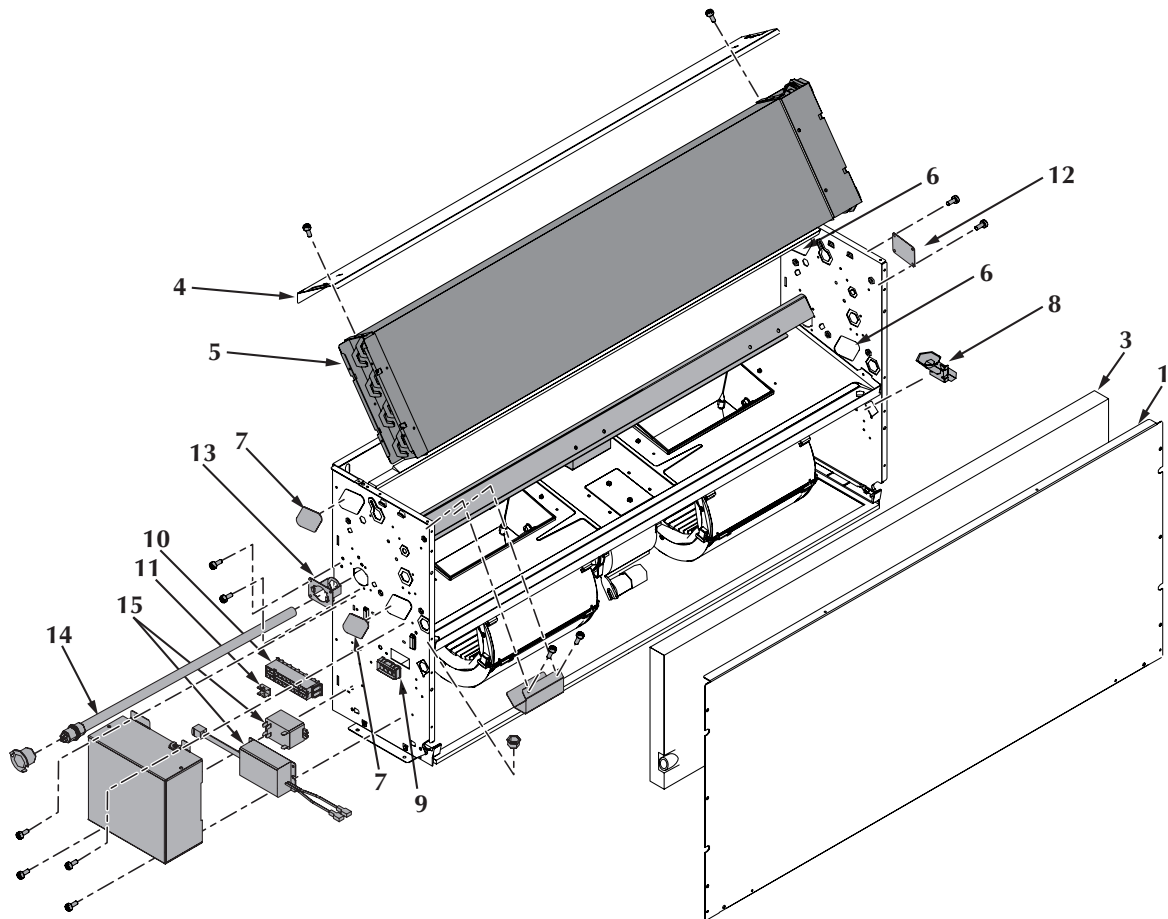
WARNING! in the technical areas, make sure there is a suitable amount of space on the left-hand side of the unit for the lamp replacement procedure.

If the hydraulic connections require the rotation of the coil, remove the cover or the front panel (1) and proceed as follows:

- remove the condensate drip tray (3);
- remove the screws and remove the coil case (4);
- remove the screws securing the coil (5), then remove the coil;
- remove the push-outs (6) on the right side;

- remove the plate (12) from the left side (3 screws); the hole will be used when inserting the germicidal lamp (14);
- remove the lamp holder flange (13) from the right side and refit it to the left side;
- rotate the coil (5) and secure it using the screws removed previously;
- refit the cover (4), secure using the screws, then insert the plastic plugs supplied (7) in the holes left free by the hydraulic connections; all the trays can be used for condensate drainage on both sides. In case of vertical installation, for condensate drainage on the

- right side, position the drain connection to the right (8).
 - slide out the electrical wirings from the right side, remove the push-out and move the cable guide (9) from the right to the left side;
 - transfer the electrical wirings to the left side through the cable guide (9);
 - move the control board (10), the ground jumper connection (11) and the electrical devices to the left side (15);
- WARNING!** Close off the hole (12) on the right side using the plate removed from the left side.



English

SPAZI TECNICI • TECHNICAL AREAS • ESPACES TECHNIQUES • WANDABSTÄNDE • ESPACIOS TÉCNICOS

Mod.	FHX 22	FHX 32	FHX 42	FHX 50	FHX 62	FHX 82
	FHX 24	FHX 34	FHX 44	FHX 54	FHX 64	FHX 84
D [mm]	415	620	620	620	925	925

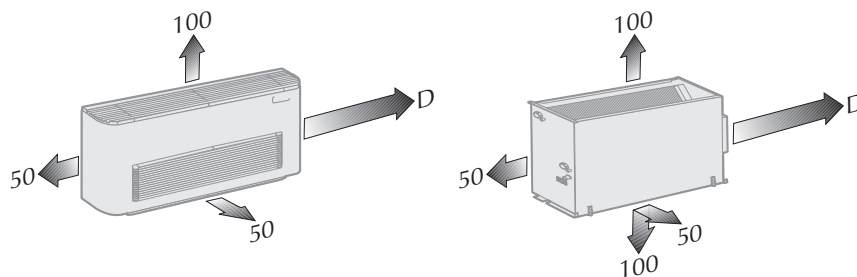
FHX nelle configurazioni standard di fabbrica (batteria con attacchi a sinistra)

FHX in standard factory-set default configurations (coil with connectors on the left)

FHX dans les configurations standard d'usine (batterie avec raccordements sur la partie gauche)

FHX in der Standardkonfiguration ab Werk (Wärmetauscher mit den Anschlüssen links)

FHX en las configuraciones de fábrica estándar (batería con conexiones a la izquierda)



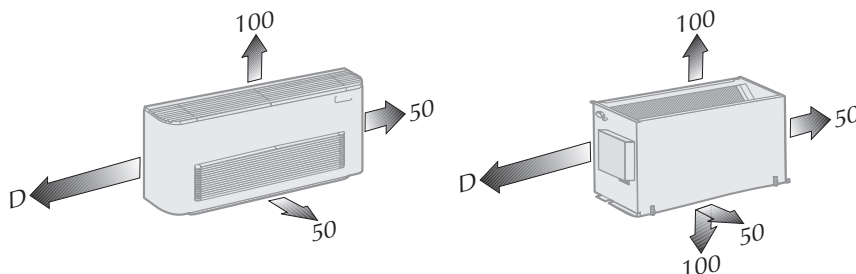
FHX con batteria ruotata (batteria con attacchi a destra)

FHX with rotated coil (coil with connectors on the right)

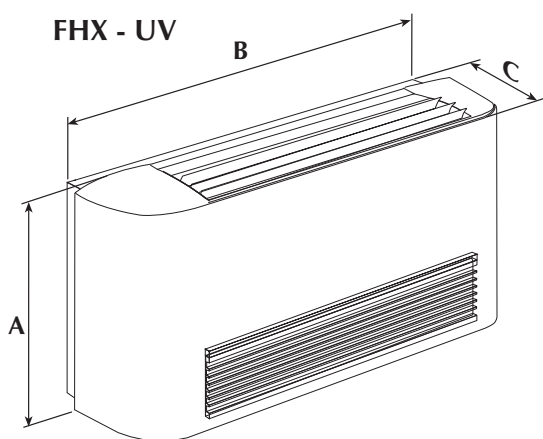
FHX avec batterie tournée (batterie avec raccordements sur la partie droite)

FHX mit gedrehtem Wärmetauscher (Wärmetauscher mit den Anschlüssen rechts)

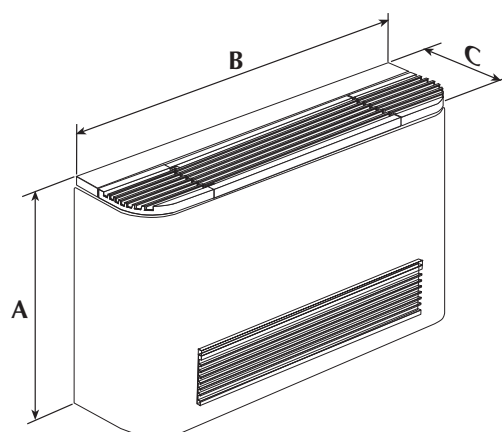
FHX con batería girada (batería con conexiones a la derecha)



DATI DIMENSIONALI • DIMENSIONS • DIMENSIONS • ABMESSUNGEN • DIMENSIONES



Mod. 22 - 32 - 42 - 50

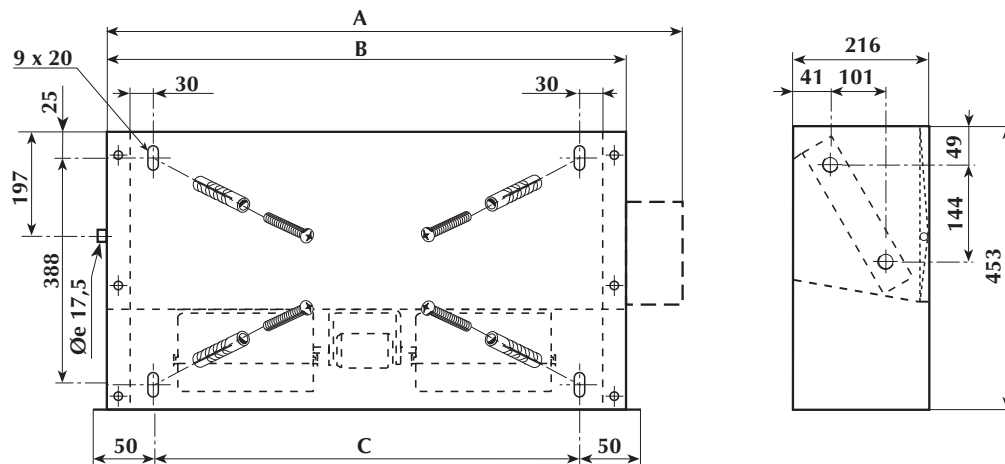


Mod. 62 - 82

Mod.	FHX 22	FHX 32	FHX 42	FHX 50	FHX 62	FHX 82	
	FHX 24	FHX 34	FHX 44	FHX 54	FHX 64	FHX 84	
A [mm]	520	520	520	520	590	590	
B [mm]	750	980	1200	1200	1320	1320	
C [mm]	220	220	220	220	220	220	
Peso Weight Poids Gewicht Peso	kg	16	26	25	25	35	35

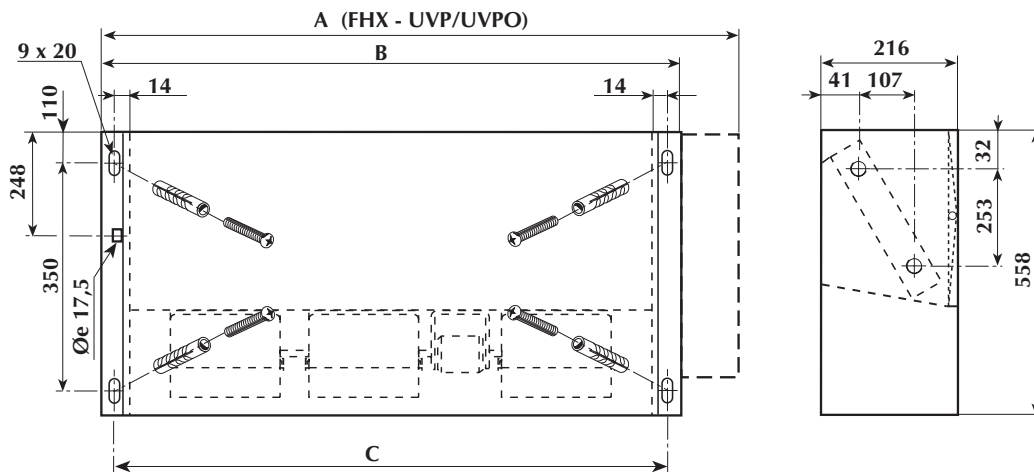
FHX 22 - 32 - 42 - 50 UVP
 FHX 22 - 32 - 42 - 50 UVPO

[mm]



FHX 62 - 82 UVP
 FHX 62 - 82 UVPO

[mm]



Mod.	FHX 22	FHX 32	FHX 42	FHX 50	FHX 62	FHX 82	
	FHX 24	FHX 34	FHX 44	FHX 54	FHX 64	FHX 84	
A [mm]	572	823	1043	1043	1205	1205	
B [mm]	522	753	973	973	1122	1122	
C [mm]	440	671	891	891	1102	1102	
Peso Weight Poids Gewicht Peso	kg	14	19	23	23	33	33

Attacchi batteria (femmina) • Coil connection (female)
 Raccords batterie (femelle) • Anschlüsse des Wärmetauschers (Innengewinde)
 Conexiones de la batería (hembra)

Mod.	FHX 22	FHX 32	FHX 42	FHX 50	FHX 62	FHX 82
3 R	1/2"	1/2"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"
Mod.	FHX 24	FHX 34	FHX 44	FHX 54	FHX 64	FHX 84
4 R	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"	3/4"

LEGENDA • READING KEY • LEGENDE • LEGENDE • LEYENDA

AL = Alimentatore 12V
Power supply 12V
Alimentation électrique 12V
Spannung 12V
Alimentador

CE = Contatto esterno
EX External contact
Contact extérieur
Externer Kontakt
Contacto externo

CN = Connettore
Connector
Connecteur
Schütz
Conector

CRE = Contattore resistenza elettrica
Electric heater contactor
Contacteur résistance électrique
El. Heizregister-Schutz
Contactor de la resistencia eléctrica

F = Fusibile • Fuse • Fusible
Sicherung • Fusible

IG = Interruttore generale • Main switch
Interrupteur général • Hauptschalter
Interruptor general

M = Morsettiera • Terminal board
Boîtier • Klemmleiste
Placa de bornes

ML = Motore aletta
Louvre motor
Moteur deflecteur
Motor- Umlenklappe
Lamas motorizadas

MS = Microinterruttore griglia
(Solo per i modelli che ne sono provvisti)
Louvre microswitch
(Only for the appropriate models)
Micro-interrupteur grille
(Uniquement pour les modèles qui en sont fournis)
Mikroschalter Gitter
(Nur bei Modellen, die damit ausgestattet sind)
Microinterruptor de la rejilla de impulsión
(Sólo para los modelos que lo incluyen)

MV = Motore ventilatore • Fan motor
Moteur ventilateur • Ventilatoromotor
Motor del ventilador

PE = Collegamento a terra

GND Earth connection
Mise à terre
Erdanschluss
Toma de tierra

RE = Resistenza elettrica • Electric heater
RX = Résistance électrique • Elt. Heizregister
Resistencia eléctrica

SA = Sonda ambiente • Room sensor
Sonde ambiante • Raumtemperaturfühler
Sonda ambiente

SC = Scheda di controllo
Electronic control board
Platine de contrôle • Steuerschaltkreis
Tarjeta electrónica de control

SW = Sonda minima temperatura acqua
Water low temperature sensor
Sonde minimum temp. eau
Wasserfühler
Sonda temperatura mínima del agua

TR = Trasformatore • Transformer
Transformateur
Transformator • Transformador

TSR = Termostato a riarmo automatico
Automatic resetting thermostat
Thermostat à réarmement automatique
Thermostat automatischer Entriegelung
Termostato de rearme automático

TSRM = Termostato a riarmo manuale
Manual resetting thermostat
Thermostat à réarmement manuel
Thermostat manueller Entriegelung
Termostato de rearme manual

VCF = Valvola solenoide • Solenoid valve
Vanne solenoide • Magnetventil
Válvula solenoide

VC = Valvola solenoide caldo
Solenoid valve hot
Vanne magnétique chaud
Magnetventil Heizbetrieb
Válvula solenoide para calor

VF = Valvola solenoide freddo
Solenoid valve cold
Vanne magnétique froid
Magnetventil Kühlbetrieb
Válvula solenoide para frío

= Componenti non forniti
Components not supplied
Composants non fournis
Nicht lieferbare Teile
Componentes no suministrados

⋯ = Componenti forniti optional
Optional components
Composants en option
Optionsteile
Componentes opcionales

- - - = Collegamenti da eseguire in loco
On-site wiring
Raccordements à effectuer in situ
Vor Ort auszuführende Anschlüsse
Cableado in situ

AR = Arancio • Orange • Orange • Orange • Naranja

BI = Bianco • White • Blanc • Weiss • Blanco

BL = Blu • Blue • Bleu • Blau • Azul

GR = Grigio • Grey • Gris • Gray • Gris

MA = Marrone • Brown • Marron • Braun • Marrón

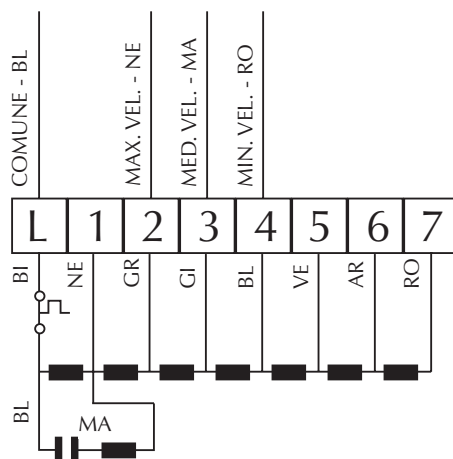
NE = Nero • Black • Noir • Schwarz • Negro

RO = Rosso • Red • Rouge • Rot • Rojo

VE = Verde • Green • Vert • Grün • Verde

VI = Viola • Violet • Violet • Violet • Violeta

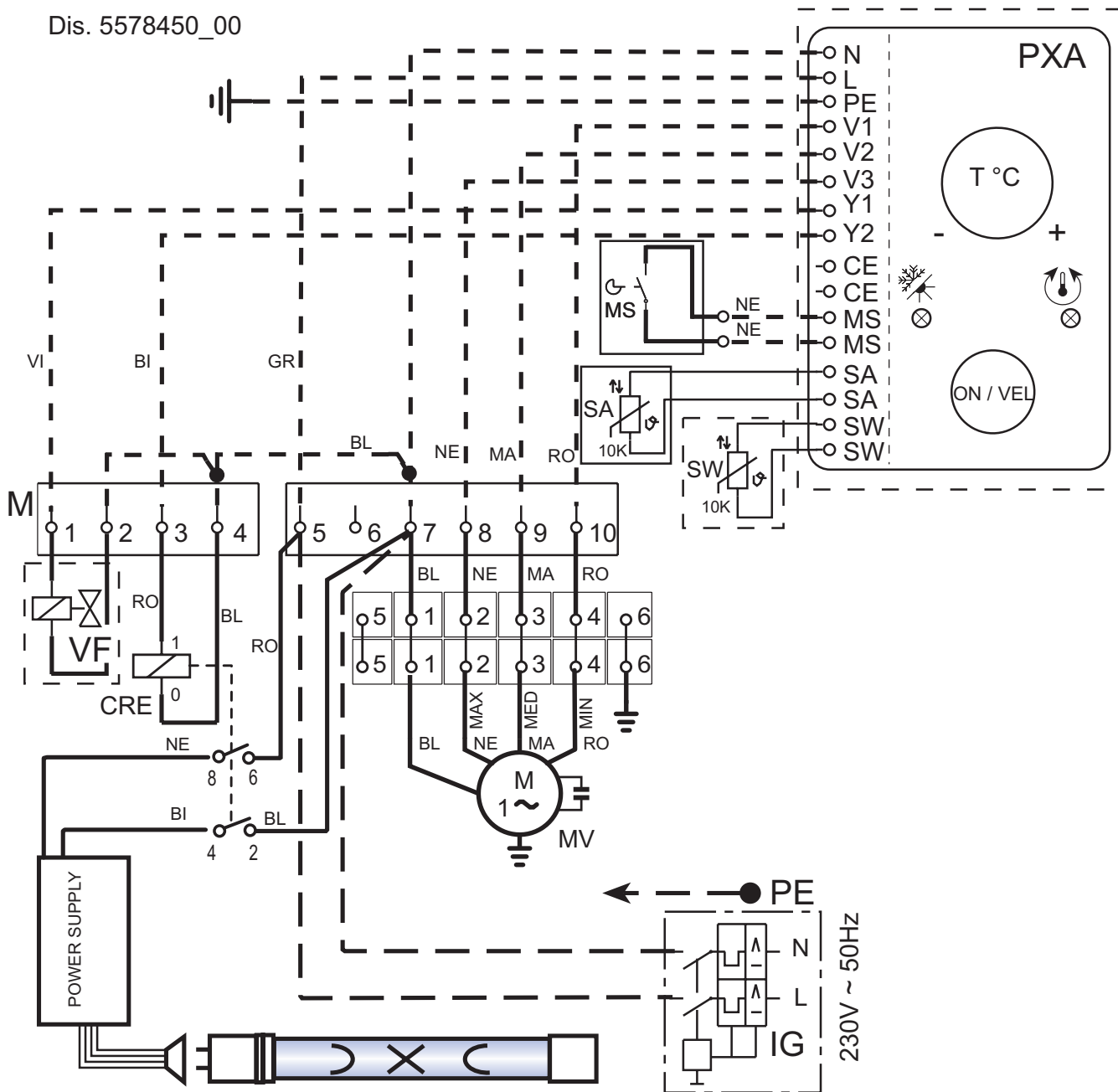
SCHEMA DI COLLEGAMENTO MOTORE FHX - PO • FHX - PO MOTOR CONNECTION DIAGRAM
SCHEMA DE RACCORDEMENT MOTEUR FHX - PO • ANSCHLUSSPLAN MOTOR FHX - PO
ESQUEMA DE CONEXIONADO ELÉCTRICO DEL MOTOR FHX - PO



Le velocità disponibili sono numerate da 1 a 7 in ordine decrescente di velocità
Available speeds are numbered from 1 to 7 following a speed decreasing order
Les vitesses disponibles sont numérotées de 1 à 7 en ordre de vitesse décroissante
Die verfügbaren Drehzahlen sind von 1 zu 7 mit abnehmender Drehzahlstufe numeriert
Las velocidades disponibles se numeran, en orden decreciente, de 1 a 7.

Gli schemi elettrici sono soggetti ad un continuo aggiornamento, è obbligatorio quindi fare riferimento a quelli a bordo macchina.
All wiring diagrams are constantly updated. Please refer to the ones supplied with the unit.
Nos schémas électriques étant constamment mis à jour, il faut absolument se référer à ceux fournis à bord de nos appareils.
Die Schaltpläne werden ständig aktualisiert, deswegen muss man sich stets auf das mit dem Gerät gelieferte Schaltschema beziehen.
El cableado de las máquinas es sometido a actualizaciones constantes. Por favor, para cada unidad hagan referencia a los esquemas suministrados con la misma.

Dis. 5578450_00



Gli schemi elettrici sono soggetti ad un continuo aggiornamento, è obbligatorio quindi fare riferimento a quelli a bordo macchina.
 All wiring diagrams are constantly updated. Please refer to the ones supplied with the unit.
 Nos schémas électriques étant constamment mis à jour, il faut absolument se référer à ceux fournis à bord de nos appareils.
 Die Schaltpläne werden ständig aktualisiert, deswegen muss man sich stets auf das mit dem Gerät gelieferte Schaltschema beziehen.
 El cableado de las máquinas es sometido a actualizaciones constantes. Por favor, para cada unidad hagan referencia a los esquemas suministrados con la misma.

PROBLEMA • PROBLEM PROBLEME • PROBLEM PROBLEMA	PROBABILE CAUSA • PROBABLE CAUSE CAUSE PROBABLE • MÖGLICHE URSACHE CAUSA PROBABLE	SOLUZIONE • REMEDY SOLUTION • ABHILFE SOLUCIÓN
Poca aria in uscita. Feeble air discharge. Il y a peu d'air en sortie. Schwacher Luftstrom am Austritt. Poco aire en salida.	Errata impostazione della velocità sul pannello comandi. Wrong speed setting on the control panel. Mauvaise présélection de la vitesse sur le panneau de commandes. Falsche Geschwindigkeitseinstellung am Bedienpaneel. Programación errada de la velocidad en el tablero de mandos.	Scegliere la velocità corretta sul pannello comandi. Select the speed on the control panel. Choisir la vitesse sur la panneau de commandes. Die Geschwindigkeit am Bedienpaneel wählen. Elegir la velocidad correcta en el tablero de mandos.
	Filtro intasato. Blocked filter. Filtre encrassé. Filter verstopft. Filtro atascado.	Pulire il filtro. Clean the filter. Nettoyer le filtre. Filter reinigen. Limpiar el filtro.

Non fa caldo. It does not heat. Pas de chaleur. Keine Heizung. No hace calor.	Ostruzione del flusso d'aria (entrata e/o uscita). Obstruction of the air flow (inlet and/or outlet). Obstruction du flux d'air (entrée/sortie). Luftstrom behindert (Eintritt bzw. Austritt). Obstrucción del chorro del aire (entrada y/o salida). Mancanza di acqua calda. Poor hot water supply. Il n'y a pas d'eau chaude. Kein Warmwasser. Falta de agua caliente.	Rimuovere l'ostruzione. Remove the obstruction. Enlever l'objet faisant obstruction. Verstopfung beseitigen. Quitar la obstrucción. Controllare la caldaia. Control the boiler. Verifier la chaudière. Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren. Comprobar el calentador.
---	---	---

Non fa freddo. It does not cool. Pas de froid. Keine Kühlung. No hace frío.	Impostazione errata del pannello comandi. Wrong setting on control panel. Mauvaise présélection sur le panneau de commandes. Falsche Einstellung am Bedienpaneel. Programación errada del tablero de mandos. Mancanza di acqua fredda. Poor chilled water supply. Il n'y a pas d'eau froide. Kein Kaltwasser. Falta de agua fría.	Impostare il pannello comandi. See control panel settings. Présélectionner au panneau de commandes. Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen. Programar el tablero de mandos. Controllare il refrigeratore. Control the chiller. Vérifier le réfrigérateur. Kaltwasserseitigen Wärmeaustauscher kontrollieren. Comprobar el refrigerador.
---	--	--

Il ventilatore non gira. The fan does not turn. Le ventilateur ne tourne pas. Ventilator Arbeitet nicht. El ventilador no gira.	Impostazione errata del pannello comandi. Wrong setting on control panel. Mauvaise présélection sur le panneau de commandes. Falsche Einstellung am Bedienpaneel. Programación errada del tablero de mandos. Mancanza di corrente. No current. Il n'y a pas de courant. Kein Strom. Falta de corriente. L'acqua non ha raggiunto la temperatura d'esercizio.	Impostare il pannello comandi. See control panel settings. Présélectionner au panneau de commandes. Richtige Einstellung am Bedienpaneel vornehmen. Programar el tablero de mandos. Controllare la presenza di tensione elettrica. Control the power supply. Contrôler l'alimentation électrique. Kontrollieren, ob Spannung anliegt. Comprobar la presencia de tensión eléctrica. Controllare la caldaia o il refrigeratore. Controllare il settaggio del termostato. Please check up the boiler or the chiller. Check up the thermostat settings. Contrôler la chaudière ou le refroidisseur. Contrôler le réglage du thermostat. Das Heiz- oder Kühlaggregat überprüfen. Die Einstellungen des Temperaturreglers überprüfen. Comprobar el calentador o el refrigerador. Comprobar la programación del termostato.
	The water has not reached operating temperature. L'eau n'a pas atteint la température de service. Das Wasser hat die Betriebstemperatur nicht erreicht. El agua no ha alcanzado la temperatura de ejercicio.	

Fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio. Condensation on the unit cabinet.	Sono state raggiunte le condizioni limite di temperatura e umidità descritte in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". The limit conditions of temperature and humidity indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE" have been reached.	Innalzare la temperatura dell'acqua oltre i limiti minimi descritti in "MINIMA TEMPERATURA MEDIA DELL'ACQUA". Increase the water temperature beyond the minimum limits indicated in "MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE".
Phénomènes de condensation sur la structure extérieure de l'appareil. Kondenswasserbildung am Gerät.	On a atteint les conditions limite de température et d'humidité indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". Erreichen der maximalen Temperatur- und Feuchtigkeitswerte (siehe Abschnitt "DURCHSCHNITTLLICHE MINDEST - WASSERTEMPERATUR").	Elever la température de l'eau audelà des limites minimales indiquées dans "TEMPERATURE MINIMALE MOYENNE DE L'EAU". Wassertemperatur über die um Abschnitt "DURCHSCHNITTLLICHE MINDEST - WASSERTEMPERATUR" angegebenen min. Werte erhöhen.
Fenómenos de condensación en la estructura externa del aparato.	Se han alcanzado las condiciones límites de temperatura y humedad descritas en "MÍNIMA TEMPERATURA MEDIA DEL AGUA".	Aumentar la temperatura del agua por encima de los límites descritos en "Mínima temperatura media del agua".

Per anomalie non contemplate, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza.

For anomalies don't hesitate, contact the aftersales service immediately.

Pour toute anomalie non répertoriée, consulter le service après-vente.

Sich bei hier nicht aufgeführten Störungen umgehend an den Kundendienst wenden.

En el caso de anomalías no contempladas, ponerse en contacto de inmediato con el Servicio de Asistencia.



Aermec partecipa al Programma di Certificazione EUROVENT. I prodotti interessati figurano nella Guida EUROVENT dei Prodotti Certificati.

Aermec is participating in the EUROVENT Certification Programme. Products are as listed in the EUROVENT Directory of Certified Products.

Aermec partecipe au Programme de Certification EUROVENT. Les produits figurent dans l'Annuaire EUROVENT des Produits Certifiés.

Aermec ist am Zertifikations - Programm EUROVENT beteiligt. Die entsprechend gekennzeichneten Produkte sind im EUROVENT - Jahrbuch aufgeführt.

AERMEC S.p.A. participa en el programa de certificación EUROVENT. Sus equipos aparecen en el directorio de productos certificados EUROVENT.

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.

AERMEC S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amélioration du produit.

Technical data shown in this booklet are not binding.

Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Im Sinne des technischen Fortschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

Los datos técnicos indicados en la presente documentación no son vinculantes.

Aermec S.p.A. se reserva el derecho de realizar en cualquier momento las modificaciones que estime necesarias para mejorar el producto.

AERMEC S.p.A.

I-37040 Bevilacqua (VR) - Italia

Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111

Telefax (+39) 0442 93730 - (+39) 0442 93566

www.aermec.com
